

УДК 372.881.111.1

*Мухаметов И.И.,  
студент магистратуры  
3 курс, факультет иностранных языков  
направление подготовки:  
44.04.01 педагогическое образование  
(профиль Иностранный язык  
в лингвокультурном образовательном пространстве)  
ЕИ КФУ  
Россия, г. Елабуга  
Научный руководитель: Шкилёв Р.Е., доцент, к.н.*

## **ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКИ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ЧТЕНИЕ**

***Аннотация:** Статья посвящена проблеме изучения лексики через самостоятельное чтение. Данный метод сравнивается с другими способами изучения иностранного языка, такими как общение на изучаемом языке, просмотр фильмов и посещение школьных занятий. Используя данные, полученные в ходе эксперимента, проведенного в общеобразовательной школе, была построена множественная регрессия для выяснения преимущественной корреляции среди вышеуказанных способов изучения языка по отношению к результатам лексического теста, проведенного среди участников эксперимента.*

***Ключевые слова:** множественная регрессия, корреляция, педагогика, иностранный язык в школе, лексический запас.*

***Annotation:** The article focuses on the problem of learning vocabulary through independent reading. This method is compared to other ways of learning a foreign*

*language, such as speaking the target language, watching movies, and attending a school subject. The research was based on an experiment conducted in a middle school, based on the experiences of high school students. Using the data obtained during the experiment, a multiple regression was built to find out the predominant correlation among the above mentioned methods of language learning in relation to the results of a lexical test conducted among the participants in the experiment.*

**Key words:** *multiple regression, correlation, pedagogy, foreign language at school, vocabulary.*

## **Введение**

В данной работе рассматриваются факторы, подтверждающие гипотезу, что процесс чтения развивает не только сам навык чтения, но и обогащает словарный запас, совершенствует понимание и умение обращаться со сложными грамматическими структурами, помогает при обучении художественному и академическому письму так же, как и правописанию.

Данная гипотеза, так называемая Гипотеза Чтения, является частным случаем Гипотезы Понимания, гласящей, что обучение языку (как письменной, так и устной речи) происходит через понимание текстов, а не через целенаправленное изучение, воспроизводство и исправление [1, с. 411]. Видом чтения, являющимся наиболее эффективным для развития грамотности, считается «свободное» чтение, где читатель сам выбирает материал для чтения. Целью при этом является процесс, приносящий удовольствие, но не требующий какой-либо ответственности за качество его проведения.

Гипотеза Чтения подтверждается следующими исследованиями:

1. Методология продолжительного чтения «про себя»: сравнение уроков, где выделяется время на свободное чтение литературы на личный выбор. Сравнение такого чтения с традиционной подачей учебного материала [2, с. 119].

2. Кейсы учеников, проявляющих высокую грамотность, и её связь с тенденцией активного чтения [3, с. 64].
3. Изучение взаимосвязи на основе множественного анализа [4, с. 19].

Свободное добровольное чтение (СДЧ) показало себя наиболее эффективным способом изучения как родного, так и иностранного языков в каждом из указанных исследований.

Несмотря на последовательность результатов исследований на эту тему и их большое количество, требуется большее количество тестирований. Данная необходимость вызвана сложностью отхода от традиционной педагогики, основанной на прямых директивах, даваемых учителями учащимся в областях грамматики, словарного запаса и работы с текстом. Сложность во многом обусловлена приверженностью учителей и учеников своему видению процесса изучения языка.

Данное исследование является изучением взаимосвязи. Такая работа является наиболее значимой при наличии множественных переменных и учитывании искажающих факторов. Множественная регрессия является оптимально эффективной в таких исследованиях, так как она позволяет предположить, что объясняющие переменные независимы друг от друга.

Польза СДЧ была продемонстрирована при изучении как родного, так и иностранного языков во многих странах. Данная работа была проведена при участии учеников старших классов МАОУ «лицей-интернат 7 Ново-Савиновского района» г. Казани, где английский язык является изучаемым иностранным языком в составе основной школьной учебной программы.

### **Исследование участники эксперимента**

Участниками являются 43 ученика 11 классов средней общеобразовательной школы МАОУ «лицей-интернат 7 Ново-Савиновского

района» г. Казани, проходящие подготовку к международному языковому экзамену IELTS. Участники обучаются английскому языку в лицее, начиная с 7 класса, посещая как обычные уроки по расписанию, так и платные дополнительные уроки. В обучении используются учебники издательств «Просвещение» и «Pearson». Вторым иностранным языком является турецкий язык. Никто из испытуемых не использует английский у себя дома, где они общаются на русском или татарском языках, два ученика используют иные языки: турецкий и арабский соответственно.

### **Исходные данные**

Зависимой переменной в эксперименте является тест на измерение словарного запаса, составленный учителями школы по примеру Кембриджских языковых экзаменов. Эти тесты дополнительно включали задания на знание грамматики, навыки чтения, аудирования и письма, но в целях чистоты эксперимента учитывались исключительно ответы на упражнения на знание лексики.

Лексический тест состоял из трёх типов вопросов, всего 130 единиц.

1. Соединить слова с их значениями.
2. Заполнить пробел в предложении, выбирая вариант из списка.
3. Заполнить пробел, выбирая вариант из списка и изменяя его грамматически и лексически.

Коэффициент надежности теста составил 0.95, была использована формула Кудера-Ричардсона 21.

### **Независимые переменные (предикторы)**

Далее будут описаны все предикторы, использованные в исследовании, включая их среднее арифметическое и стандартное отклонение.

1. Частота свободного добровольного чтения СДЧ: «Сколько раз за прошлую неделю вы читали внеклассную (незаданную учителем) литературу без указания учителя, репетитора или родителя?»

0 = ни разу за прошлую неделю

1 = однажды за прошлую неделю

2 = 2-3 раза за прошлую неделю

3 = 3-5 раз за прошлую неделю

4 = каждый день за прошлую неделю

Средний показатель был 2.1 (примерно 2-3 раза за неделю), стандартное отклонение составило 1.2. Иными словами примерно 2/3 участников указали, читают от одного до 3-5 раз в неделю, что указывает на отсутствие эффектов нижнего и верхнего пределов.

2. Ежедневное общение на английском языке: «Как часто вы используете английский язык в свободное время в лицее?»

0 = никогда

1 = менее 30% всего времени

2 = 50% всего времени

3 = 50-80% всего времени

4 = более 90% всего времени

5 = 100% всего времени

Средний показатель был 2.99, стандартное отклонение составило 1.38. Иными словами английский используется довольно-таки активно в школьной жизни учеников.

3. Фильмы/Сериалы: «На каком языке вы смотрите зарубежные фильмы/сериалы: на английском или в переводе на русский?»

Оценка варьировалась от 1 до 7, где 1 = всегда на английском, 7 = всегда на русском.

Средний показатель был 2.76, стандартное отклонение составило 1.5. Из результатов можно сделать вывод, что ученики смотрят фильмы и сериалы чаще на английском, чем на русском.

4. Любовь к предмету: «Любите ли вы уроки английского в школе?»

1 = совсем не нравится

2 = не нравится

3 = немного не нравится

4 = равнодушен

5 = немного не нравится

6 = не нравится

7 = очень нравится

Средний показатель был 6.31, стандартное отклонение составило 0.89. Из результатов можно сделать вывод, что участники эксперимента с энтузиазмом изучают иностранный язык в лицее.

Как можно наблюдать в таблице 1, оба предиктора за исключением «Любви к предмету» имеют низкую корреляцию с показателями СДЧ. Просмотр фильмов отрицательно соотносится с каждодневным общением и симпатией к предмету. Следует заметить, что ученики, с охотой посещающие предмет, более активны в общении на английском языке.

**Таблица 1**

**Таблица 1: корреляция с уровнем СДЧ**

	<b>Английский в общении</b>	<b>Фильмы/Сериалы</b>	<b>Любовь к предмету</b>
<b>СДЧ</b>	.01	0.104	0.075
<b>Английский в общении</b>		-0.29	0.47
<b>Фильмы/Сериалы</b>			-0.36

### **Результаты**

Первоначальной гипотезой являлось предположение, что свободное добровольное чтение будет наилучшим предиктором знания английского языка. Судя по таблице 2, гипотеза подтвердилась лишь частично.

**Таблица 2**

**Таблица 2: корреляция предикторов и результатов теста по словарному запасу**

<b>Предиктор</b>	<b>Словарный запас</b>
СДЧ	0.25
Английский в общении	0.23
Фильмы/Сериалы	0.04
Любовь к предмету	0.27

СДЧ, английский в общении и любовь к предмету коррелируют с результатами словарного теста значительно, но эти данные не превалируют. Благодаря относительно большой выборке, значения  $r$  для корреляций с показателями СДЧ, английского в общении и любовью к предмету оказались значительно выше уровня 0.1.

Множественная регрессия (таблица 3) подтвердила, что СДЧ наряду с любовью к предмету явились серьезными предикторами результатов словарного теста. Фактор фильмов/сериалов не был включен в анализ ввиду его почти нулевой корреляции с результатами словарного теста.

Объясняющие переменные в сумме спрогнозировали 15,5% изменчивости результатов словарного теста. Сравнение коэффициентов  $\beta$  в таблице 3 показало, что СДЧ и любовь к предмету были более точными предикторами, чем английский в общении. Задействование множественной регрессии позволяет сделать вывод, что влияния СДЧ и любви к предмету независимы.

**Таблица 3**

Таблица 3: множественная регрессия. Переменные, объясняющие результаты словарного теста.

<b>Предиктор</b>	<b>B</b>	<b>Beta</b>	<b>T</b>	<b>p</b>
<b>СДЧ</b>	5.08	0.26	2.86	0.0025
<b>английский в общении</b>	2.01	0.12	1.19	0.119
<b>любовь к предмету</b>	5.96	0.23	2.25	0.0013



## **Выводы и перспективы**

Результаты данного исследования перекликаются со многими работами в данной сфере в том, что чтение литературы, выбранной самостоятельно, является основной причиной увеличения словарного запаса учащихся [5, с. 34].

Меньшая корреляция словарного запаса и общения на изучаемом языке согласуются с результатами других исследований [6, с. 230], определившими, что ежедневное общение на английском языке не является предиктором результатов языкового экзамена TOEFL, в то время как эти результаты успешно объяснялись внеклассным чтением. Данные выводы подтверждаются работами, показывающими, что словарный запас, задействованный в речи, не соответствует сложности лексики книг и иных форм письменной речи [7, с. 111].

Высокие баллы лексического теста также коррелировали с любовью к предмету, хотя последняя не коррелировала с количеством прочитанной литературы. Тем не менее она была положительно связана с общением на английском языке, которое в свою очередь слабо объясняло результаты словарного теста.

Любовь к предмету может быть объяснена симпатией к формальному образованию и сознательному изучению лексики, однако эффективность последнего ограничена. Так, количество слов, изучаемых за относительно короткий промежуток времени, неестественно велико по сравнению с обычной практикой иностранного языка, при этом определения терминов зачастую не включают все возможные значения и грамматические свойства. Исследования по сравнению эффективности нацеленного изучения лексики и эффективности изучения лексики через чтение неизменно указывают на преимущество последнего [8, с. 12].

Следующим шагом в развитии такого инструмента изучения лексики как свободное чтение может стать определение сегментов школьной библиотеки, прочтение которых способствует достижению заданного языкового уровня.

Другой перспективой является сознательное внедрение изучаемой грамматики в литературу для чтения в качестве подготовительного этапа перед нацеленным изучением определенных грамматических структур.

#### **Использованные источники:**

1. Крашен, С. Исследования в области изучения и использования языка: Тайбэйские лекции.— Портсмут, Нью-Хэмпшир: Хайнеманн, 2003.— 411 с.
2. Константино, Р., Ли, С.Ю., Чо, К.С., и Крашен, С. Бесплатное добровольное чтение как предиктор результатов TOEFL.—Прикладное изучение языков, 1997.—119 с.
3. Градман, Х., Ханания, Е. Фоновые факторы изучения языка и владение ESL. //Журнал современного языка. —1991. — № 3.—64 с.
4. Хейс, Д. и М. Аренс. Упрощение словарного запаса для детей: частный случай "материнского языка"? //Журнал детского языка.—1988. — № 2.—19 с.
5. Крашен, С. Мы приобретаем словарный запас и орфографию, читая: Дополнительные доказательства входной гипотезы. //Журнал современного языка. —1989. — № 7.—34 с.
6. Крашен, С. Больше дыма и зеркал: критика отчета Национальной группы по беглости чтения.— Фи Дельта Каппан, 2001. —230 с.
7. Крашен, С. Сила чтения.— Хайнеманн, 2004. —111 с.
8. Крашен, С. Обширное чтение на английском языке как иностранном подростками и молодыми людьми: метаанализ. //Международный журнал преподавания иностранных языков.—2007. — № 9.—12 с.